

ZMLUVA O KOPRODUKCII A SPOLUPRÁCI PRI REALIZÁCIÍ DIVADELNÝCH INSCENÁCIÍ „BRIDGIN'DRAMA“

Č. 34-2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov

1. Zmluvné strany:

Obchodné meno:	The Bridge, o.z.
Konajúce osobou:	Klaudia Bednárová
so sídlom:	Ladice 330, 915 77 Zlaté Moravce
IČO:	42208483
DIČ:	2820018696
Bankové spojenie:	IBAN: SK47 0200 0000 0030 6347 054
Občianske združenie zapísané v Registri občianskych združení vedeného Ministerstvom vnútra SR (ďalej len „OZ“)	

a

Názov:	Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Konajúce osobou:	Mgr Katarína Hulíková, riaditeľka
So sídlom:	Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO:	30794544
DIČ:	2021795358
Bankové spojenie:	SK08 0900 0000 0050 2800 1067
(ďalej len „BKIS“)	

2. Predmet zmluvy

2.1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán, pri realizácii a uvádzaní predstavení v anglickom jazyku pod spoločným názvom „**BRIDGIN'DRAMA**“, menovite inscenácií Slučka pred dvoch, Čaj u pána Senátora a Masterclass Shakespeare (ďalej len „dielo“ alebo „divadelná inscenácia“) na experimentálnej scéne Divadla P. O. Hviezdoslava v CO kryte (ďalej len „**DPOH**“) v dohodnutých termínoch, ako aj špecifikácia finančných, prevádzkových, marketingových vzťahov a ostatných záväzkov zmluvných strán.

2.2. Špecifikácia diela:

Hra: Slučka pre dvoch (A Loop for Two)

Autor: Ivan Bukovčan

Hudba: Adam Dekan

Autor svetelného dizajnu: Ondrej Kaprálik

Preklad: Lucia Faltin

Úprava a dramaturgia: Zuzana Kolejáková

Koncept a réžia: Vojtech Koleják

Hrajú: Angelika Horváthová, Nevena Popovic, Greg Fabian, Daniel Hall

Hra: Čaj u pána senátora (Just Another Cup of Tea)

Autor: Ivan Stodola

Réžia: Vojtech Koleják

Adaptácia a dramaturgia: Zuzana Kolejáková

Preklad: Martin Sokol

Kostýmy: Barbora Nováková

Hrajú: David Rubin, Daren Oldring, Greg Fabian, Maria Evangelou

/Andrea Pristašová, Michaela Čillíková/Mária Horská

Hra: Masterclass with Shakespeare

Autor: William Shakespeare a Vojtech Koleják

Réžia: Vojtech Koleják

Dramaturgia: Zuzana Kolejáková

Hrajú: Greg Fabian, Daniel Hall

- 2.3. Zmluvné strany sa dohodli, na celkovom počte šiestich repríz divadelnej inscenácie do 30.6.2022. Konkrétne termíny budú spresnené na základe dohody zmluvných strán v závislosti od vzájomných termínových možností.
- 2.4. V prípade sprísnenia protipandemických opatrení, ktoré by mali za následok obmedzenie, alebo vylúčenie účasti divákov na divadelných predstaveniach sa premiéra odohrá formou on-line prenosu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Závazky zmluvných strán

4.1. BKIS sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť na vlastné náklady prevádzkové a technické služby súvisiace s poskytnutím priestorov DPOH v nasledovnom rozsahu:
- poskytnúť priestory skúšobne na oprášenie a herecké skúšky v celkovom počte 6 skúšok v termíne od 1.3. do 30.6.2022 a priestorové skúšky a technické skúšky v CO kryte v deň konkrétneho predstavenia za účelom ich samotného uvádzania v priestoroch DPOH;
 - technické služby spojené so skúškami v CO kryte od 1.3 – 30.6.2022 v zložení: 1 osvetľovač; konkrétne termíny sa upresnia podľa hracieho plánu fermanu DPOH
 - technické služby spojené s uvádzaním Divadelnej inscenácie v zložení: 1 osvetľovač
 - svetelná technológia a zvuková technológia
- b) zabezpečiť prevádzkové služby spojené s uvádzaním divadelnej inscenácie:
- služba: uvádzačky, šatniarky, protipožiarna asistenčná hliadka, zdravotná služba, pričom prevádzkové a technické služby podľa

tohto bodu budú realizované na základe zmluvnými stranami
vopred dohodnutého vecného a časového harmonogramu;

- c) zabezpečiť na vlastné náklady predpredaj a predaj vstupeniek na divadelnú inscenáciu prostredníctvom siete predpredaj.sk a prostredníctvom pokladne DPOH;
- d) nahlásiť usporiadanie podujatia obci v súlade so zákonom č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach;
- e) zabezpečiť na vlastné náklady propagáciu divadelnej inscenácie najmä formou zverejnenia informácií na mesačnom programovom plagáte DPOH vo formáte A1 a A4 ,na mesačnom programe na nosiči citylight, internetovej stránke BKIS www.bkis.sk a DPOH www.dpoh.sk a v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut, propagovať podujatie na na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah;
- f) v rámci mediálnej propagácie divadelnej inscenácie zabezpečiť na vlastné náklady tlačideového plagátu do propagačných plôch DPOH a BKIS.

4.2. OZ sa zaväzuje:

- a) uzatvoriť zmluvy s osobami umeleckej profesie za účelom naštudovania Divadelnej inscenácie a uhradiť z nich vyplývajúce náklady: režisér, dramaturg, autor hudby, autor scény a kostýmov, pohybová spolupráca;
- b) uzatvoriť zmluvy s hercami účinkujúcimi v divadelnej inscenácii (podľa bodu 2.2 tejto Zmluvy) za účelom zabezpečenia odohrania divadelnej inscenácie a uhradiť z toho vyplývajúce náklady;
- c) vysporiadanie autorských práv a tantiémy;
- d) produkčne zabezpečiť naskúšanie divadelnej inscenácie dohodnutých termínoch so zabezpečením všetkých potrebných interpretov, ktorých si realizácia divadelnej inscenácie vyžaduje;
- e) produkčne zabezpečiť účinkujúcich na uvádzanie divadelnej inscenácie v DPOH;
- f) zabezpečiť a dodať dekoráciu a kostýmy (na základe návrhu autora scény a kostýmov) k uvádzaniu divadelnej inscenácii;
- g) zabezpečiť si technický personál (inšpícia, masky, garderóba, rekvizity) na jednotlivé reprízy inscenácie;
- h) zabezpečiť za účelom propagácie divadelnej inscenácie účasť účinkujúcich umelcov , spoluprácu pri mediálnych aktivitách BKIS a OZ (najmä rozhovory v printových, TV a rozhlasových médiách);
- i) v lehote do 30.6.2022 uvádzať divadelnú inscenáciu v Bratislave výlučne v DPOH, v opačnom prípade sa zaväzuje uhradiť BKIS zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- EUR za každé porušenie tejto povinnosti ;
- j) zabezpečiť uskladnenie scénickej dekorácie po každom predstavení vo svojich skladovacích priestoroch, pokiaľ nebude v možnostiach BKIS uskladniť dekoráciu v priestoroch DPOH.

4. Vysporiadanie práv k predmetom ochrany s autormi, výkonnými umelcami a inými nositeľmi práv

- 4.1. OZ je povinné získať od pôvodných autorov diela súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie diela tak, aby zmluvné strany ako koproducenti boli oprávnení použiť dielo

v neobmedzenom rozsahu všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.

- 4.2. OZ je povinné získať od výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a iných nositeľov práv, ktorých diela, umelecké výkony, záznamy alebo iné predmety ochrany podľa Autorského zákona boli použité na tvorbu divadelnej inscenácie súhlasy (licencie/sublicencie) na uvádzanie divadelnej inscenácie tak, aby zmluvné strany ako koproducenti boli spoločne oprávnení použiť dielo všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 4.3. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona musia umožňovať všetky spôsoby použitia podľa § 19 ods. 4 a) až f) Autorského zákona.
- 4.4. Zmluvné strany sa dohodli, že počas trvania tejto zmluvy bude divadelná inscenácia uvádzaná výlučne v DPOH, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 4.5. Súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany Autorského zákona budú v rozsahu tohto článku zmluvy udelené na celé obdobie trvania autorských majetkových práv.

5. Vysporiadanie finančných záväzkov

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že výnos z predaja vstupeniek za hranie divadelnej inscenácie v DPOH (predpredaj a predaj na mieste) bude po odpočítaní provízie pre prevádzkovateľa predpredaj.sk a odpočítaní sumy, zodpovedajúcej výške autorských honorárov (tantiém) rozdelený medzi BKIS a OZ v pomere 50% v prospech BKIS a 50% v prospech OZ.

6. Osobitné ustanovenia

- 6.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, po dobu realizácie predstavení podľa tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť pred uplynutím tejto doby na základe odstúpenia od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcej z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po doručení písomného odstúpenia od zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej zmluvnej strany. Akékoľvek ukončenie zmluvy nemá vplyv na udelenú licenciu/sublicenciu.
- 6.2. Okrem odstúpenia od zmluvy je možné zmluvu ukončiť pred uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená aj na základe zrušenia podujatia z dôvodu vyššej moci. V prípade že bude podujatie zrušené z dôvodu vyššej moci, každá zmluvná strana si ponesie svoje náklady.
- 6.3. OZ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a ochrane pred požiarmi, pracovnoprávných predpisov, ako aj iných právnych

predpisov a interných predpisov BKIS a DPOH súvisiacich s uvádzaním divadelnej inscenácie, jeho realizáciou a prípravou, ako aj aktivitami s ním súvisiacimi zo strany tretích osôb zabezpečovaných OZ, ako aj všetkých ďalších osôb participujúcich zo strany OZ v príslušných priestoroch DPOH. OZ bude s uvedenými internými predpismi preukázateľne oboznámený zodpovednou osobou za BKIS.

- 6.4. V prípade zhoršenia pandemickej situácie, ktorá by mala za následok zákaz účasti verejnosti na predstavení na základe opatrenia príslušného orgánu štátnej správy sa zmluvné strany zaväzujú uzavrieť dodatok k tejto zmluve, ktorým primerane upraví vzájomné záväzky, alebo sa dohodnú na ukončení tejto zmluvy.
- 6.5. V prípade konkrétne dohodnutého termínu predstavenia divadelnej inscenácie a nedostatočného záujmu o vstupenky zo strany divákov bude zrušenie predstavenia divadelnej inscenácie predmetom vzájomnej dohody zmluvných strán.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Táto zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.2. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.3. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 7.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 7.5. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Mgr Katarína Hulíková
Riaditeľka BKIS

Klaudia Bednárová
theBridge, občianske združenie